

№ 12, Декабрь 2015

Витсам





*При реализации проекта использовались средства
Департамента общественных и внешних связей
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры,
выделенные в качестве субсидии редакциям средств массовой информации,
издаваемых на языках коренных малочисленных народов,
ООО «СосьваЭтноТур»*

Витсам

(Капелька воды)

Главный редактор:

Динисламова Светлана Силиверстовна, к. филол. н.

Редактор:

Мерова Тамара Сергеевна
Слинкина Татьяна Дмитриевна

УДК 94(57); 39(511.1)

ББК 63.521(=665)+63.3(253.3)

К90 Витсам (Капелька воды) журнал для детей на мансийском языке / гл. ред.
Динисламова С.С.: – Ханты-Мансийск : Издательство Юграфика, 2015. – 20 с.

© Динисламова С.С., 2015

© ООО Юграфика, издание, 2015

© Департамент общественных и внешних связей ХМАО – Югры

Ятил нйврамаквет, тыхотал нан ётын Альбина Николаевна Мехнина пащалахты

Ятил нйврамыт, паща олэн!
Лильпи 2016 тал кастыл ам нанан
лавёгум: пустагыл олэн, ёмащакв
ханищтахтэн, яныг хотпанын
магыс нётмил вәрэн, мань
хотпанын уральтым-ургалым
оньщён, пус кат, пус лагыл!

Маныр ос лавуңкве? Номтыңыг
олэн, сав ханищтэн, пумщалахтэн,
матыр ати акваг вос вагын.
Номтың хотпа, алам, лёңхе
посыңыг олы. Номтың хотпа
нэматыр тарвитыл тав ат пилы.
Оман-атянынн яныг нётмилыл
варуңкве патянын, нан ёрынтыл
яныг махманын пустагыл олуңкве
патэгыт. Нанти халынт юртыңыщ
олэн, нэмхотьютын ул вос
халмалтавён, ул вос люкамтавён,
ул вос тораоставён. Най-Отырытн
вос ургалавён.

*Нанан ам, Альбина Николаевна Мехнина
(Шесталова), латың тётсум.*



Ляххал

Өлнэ мām янытлылум

Вāti хōтал этпост лов щислат мāн Ханты-Мансийский округув нам хōталэ мўйлувес. Саранпāвыл библиотекат ты хōтал кастыл сāv пўмыщ рўпата вārвес.

Нёлолов щислат суссылтап щёпитавес «Ам мām – ёрыңыщ өлнэ нак», тот округув урыл сāvсыр нэпакыт сусылтавёсыт, мāхум пўмщалан мāгыс мāнь ёрнкол вāрим өлыс, юнтым āканит өлсыт. Выставка нётнэг тэлыс.



Онтолов щислат библиотекан сāv мāхум атхатыглāлсыт, тот каснэ ёнгил өлыс «Папа, мама, я – югорская семья». Аквторыг нила колтāгыл кассыт – Гоголевыт, Лелятовыт, Поповыт ос Семёновыт. Кāсың щёмья онтастаңкве ос рўтаныл ёхталасыт. Щёмьят мāгыс ат каснэ вārмаль щёпитым өлыс, таимāгыс маттем тāн та кассыт. Суснэ вārмаль сака пўмщиг өлыс, сāv оцхоль, сāv мувиньт өлыс. Мāхум сымыңыщ кātпатта рātсыт.

Семёновыт сāv вāннэныл мāгыс эсгувёсыт, «Самая любознательная семья» номинация хосыт тāн нōх-патсыт, Гоголевыт – «Самая талантливая семья», Поповыт – «Самая творческая семья», Лелятовыт – «Самая спортивная семья». Кāсың колтāгыл грамотал ос мўйлупсал мўйлуптавес. Тувыл пуссын пасан вāтан вōввёсыт, мāхум тэпьяласыт, щāй айсыт. Тамле каснэ ёнгил Саранпāвылт округув нам хōталэ кастыл вāрим өлыс. Ты вārмаль щёпитасыт библиотекат рўпитан нэ Галина Николаевна Ларионова ос «Сāлы» нампа няврам садикт рўпитан хōтпат.

Ляххал ос пōслым хўрит Галина Ларионова тётис.



Ам маныңи латың ханищтэгум

Ам словарюм

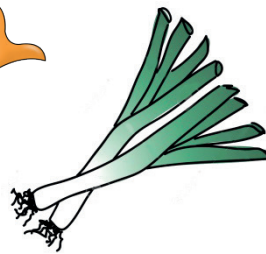
Сс

саг



коса

саймпум



лук

сак



бусинка

самкер



очки

саңквлы



кочка

сартнәкер



пила

сахи



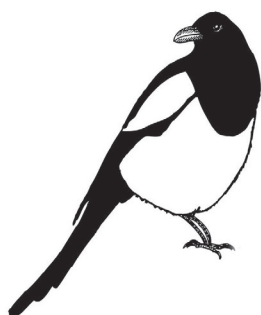
шуба

с̄авни



черника

с̄акваляк



сорока

с̄алы



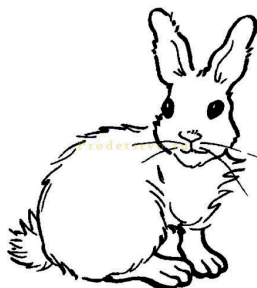
олень

с̄ас



береста

с̄овыр



заяц

с̄ос



ручей

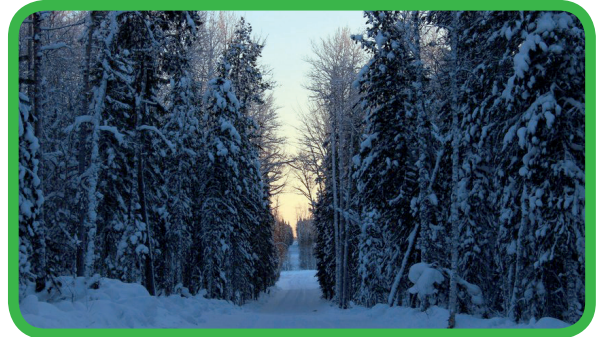


Ханьщелын, ты хоты павыл?

Ты павыл Тагт ят олы, хуньтаг ты павыл янгыг олыс, тыт лапкат олсыт, интернат, ишкола, пульница, клуб олыс. Ань ты павыл мань павлыг ловиньтахты, тыт туп акв лапка олы. Нэматыр ишкола, садик, пульница атим. Павылт клуб олы, лёнх ватат унлы, тованакт рупиталы.

Ты павыл мус тэлы туп тэлы машинал ялаве, туй найнхапыл ман нас хапыл ялаве. Ты павыл савын палэ маньщитн олаве, акв-тит руц щемья олэг, сарант олэгыт. Павыл ханьщислын-те, манавн хансэн. Нанти урынт, ос оленэ павлын урыл манавн латың тетэн.

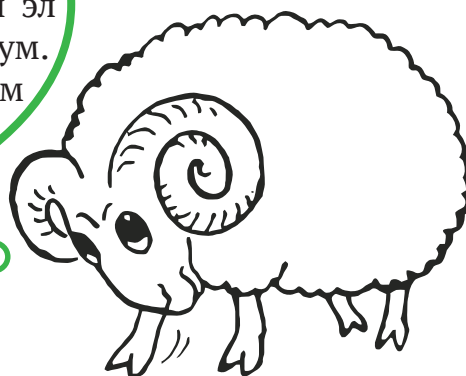
Светлана Садомина



Тыи вӑҗкве эри!

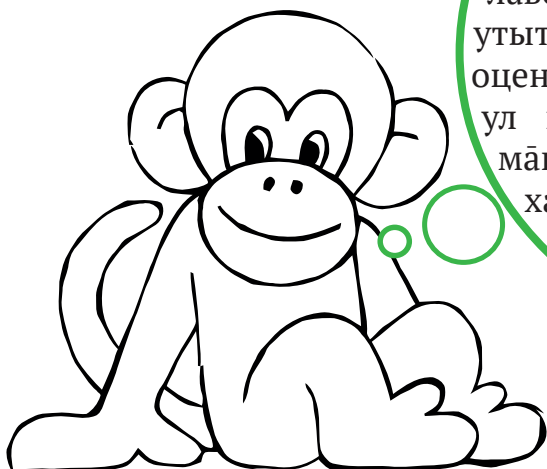
2015 тӑл пӑля тӑлыг намаим ӧлыс. Ты колыҗ уйхул урыл улпыл кӑсыҗ хӧтпа вӑг. Тыхӧтал пӑля нӑнан, нӑврамыт, лӑтыҗ тӑты:

«Ам мӑнълат пӑля, ам намум
Ёхор. Ам нӑнан, нӑврамыт, лӑвӑгум,
вос нӑн пустагыл акваг ӧлӑгын, вос
ёмашакв хаништахтӑгын, лӑтыҗ хӑнтлӑгын.
Ам омамн акваг хӑнтлӑгум, тав пӧхатӑныл ӧл
ат оӑгум, тав юй-пӑлӑт акваписыг хӑйтыгтӑгум.
Атыҗ пум тӑгум, систам вит аӑгум. Ам
хӑнтлыҗ пыгришакве. Ос ёмас ӧлӑн,
бе-е-бе-е, бе-е-е.»

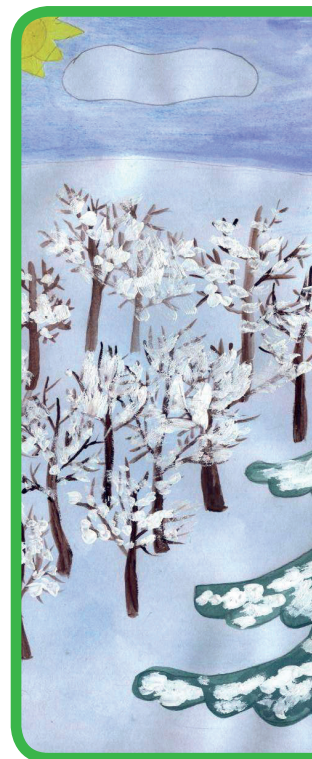


2016 тӑл обезьяна тӑлыг тах лӑвуҗкве патаве. Ты уйхул ань яныгман нӑврамытн вӑве. Тав нила кат ӧныци, ййвыт хосыт кӑстырыг хӑхталахты, тӑнти халанылт обезьянат потыртаҗкве хӑсӑгыт. Лильпи тӑл кастыл ты хӑштӑл уйхул нӑврамытн ос лӑтыҗ тӑты:

«Ам намум
Бэби. Ам мулум нӑврам,
ам ёнгасаҗкве сака таҗхӑгум.
Юртанум ӑт ёнгасӑгум, мувиньтӑгум,
ӧщхольлӑгум. Нӑнан, нӑврамыт,
лӑвӑгум: вос нӑн лильпи тӑлыт сӑв ёнгын
утытл мӑйлуптавӑн, вос ишколат ёмас
оценкал тӑщтавӑн, нӑмхуньт нӑмхотьютн
ул вос лӑвыльттавӑн. Нӑн оманн-ӑтянн
мӑгыс нӑтмил вӑрӑн, юртанын ӑт ул
халмахтахтӑн, яныг хӧтпат янытлым-
ургалым ӧныцӑн. Тӑл сьс тах
акваг хӧнтхатуҗкве патӑв.
Юршалтахтӑв.»



Мян послѣв





Ятил нйврамакве!

Ты заданият наңын вәруңкве эри:

Ќвыл задание:

Наң манхурип уйхұлыт вәгын: сорп, совыр, мис, _____

Наң манхурип павлыт вәгын: Хальұс, Тагтпавыл, Щёкурья _____

Титыт задание:

Кати (маныр вәри?) _____



Мис (маныр вәри?) _____



Уйрицит (маныр вәрәгыт?) _____

Хұрмит задание:

Ты амщит амщлән:

1. Ам амщум-ов!

Ави сунтыт кол самын матум ойка люли.

Ты маныр?

2. Ам амщум-ов!

Ёмас лув люльнә мә нирн ат тәлаве, пумн ат тәлаве.

Ты маныр?

3. Ам амщум-ов!

Нила амп акван төвмахтасыт, ләкква ат сәтәгыт.

Ты маныр?



Паща ӕлэн!

1. Наң намын маныр? _____
2. Наңын мансәвит тәл? _____
3. Наң хоты ұст, хоты пәвылт ӕлэгын? _____
4. Наң юртын наме маныр? _____
5. Наңын манхурип ёнгынутыл пұмаш ёнгуңкве? _____

6. Наң манхурип мәнъци мӕйт вәгын, маныр урыл? _____

7. Наң манхурип мәнъци амцит вәгын, акв-тит амыщ тыг хансән

8. Наң мансәвит мәнъци ләтың йильпииг ханищтасын?

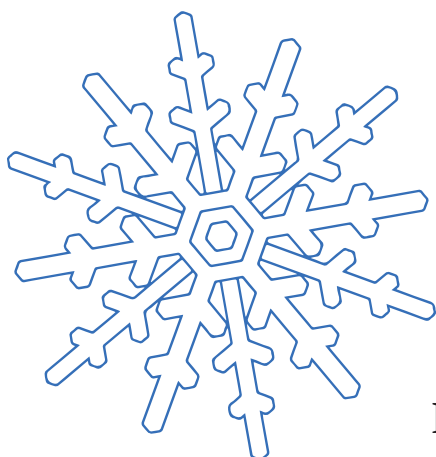
9. Янас нәпак лӕпсыт наңти урынт, колтәглын урыл, ӕлнә мән урыл
мәнъ пұмаш пӕтыр хансән.
10. Янас нәпак лӕпсыт нәтнә хурит пӕслән, анкета ёт мәнавн тәтән,
юи-ӕвыл журналыт тах наң пӕслум хуриянын маҳумн кәсалавет.
11. Наңти фотографиян тәтуңкве ул ёрувлән.

Ӧс ёмас ӕлэн!

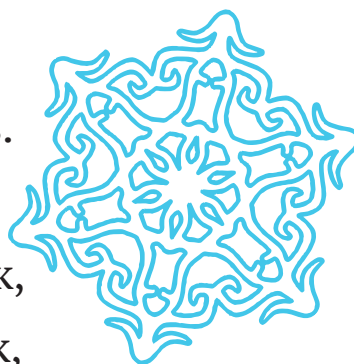




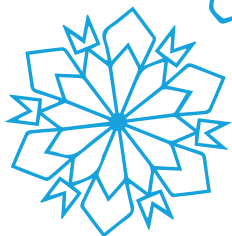
Йильпи тәл



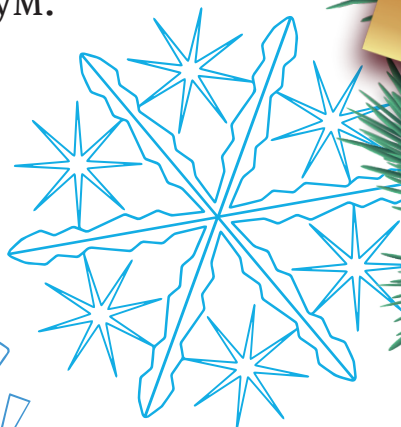
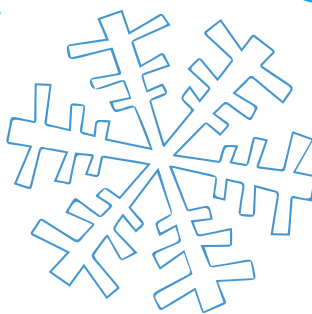
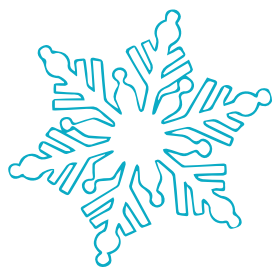
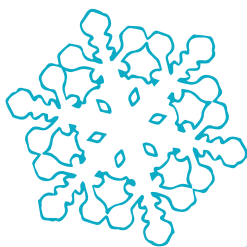
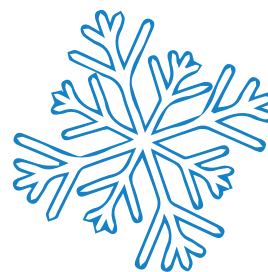
Ёхтыс, ёхтыс лильпи тәл,
Ёнгын мағыс ёхтыс хал,
Молях кона квәлапёв,
Кәминьт түйтыл равтхатёв.



Түйткве, түйткве, татем яңк,
Пөлямыг суйты, аквтоп яңк,
Нөлмыл түйт ам нөлувъёгум,
Суйты, аквтоп вит айёгум.



Түйт ты тәлыт татем осың,
Ятил мәтем татем посың,
Ёнгасёгум, хайтыгтёгум,
Өлнә мәтем эруптёгум.



Паща ӕлэн!
Ам намум
Олеся Ткачук.



Нилыт классыт ханищтахтынэм пāsныл ам «Патриот» клубын ялантэгум. Тот мән стендовый моделизмын ханищтавёв. Сāvсыр машинат, танкыт вārёв. Ты вārмаль кўстырыг ат ӕлы, хоса хал рўпитаҥкве ӕри, мәнъ пормасаквет ӕлюмныл акван мāщтырыг ханлавет, тонт ущ пормас ӕрнэ щир тэлы. Ам ӕтум клубын яныгнув н̄врамыт ӕс ялэгыт, ты Ваня Гаврильчик, Коля Цуркан, Карина Цуркан. Клубыт рўпитан хӕтпат мāнавн хӕнтлам мāхум урыл пўмыщ потрыт потыртэгыт, хомус мӕт-мӕт хӕтпа танкыл

ман товлыҥхапыл такви мире, такви мātэвойна поратвуянтастэ. Аквлётчик наме ӕлыс Александр Покрышкин, тав 59 фашистыт товлыҥхапаныл сакватас такви самолётэтыл ос пулемётыл.







Паща ӧлӧн! Ам намум Андрей
Шевелев, ам Хӧльӱст ӧлӧгум,
ӧнумн сӧт тӧл

Ты тӧл ам ӧвыл щӧс ишколан миначум,
ӧвыл класст ханищтахтӧгум. Ам омам наме
Елена Шевелева, тав «Хӧталакве» нампа
садикт рӱпиты, тав воспитатель. Ам ӧтӧм
наме Александр, тав мӧшина водителиг
рӱпиты. Ам каҗкум наме Алексей, тав мощӧртын армиян луситаҗкве
виве. Тав сака ӧр, бокс вӧг, боксын акваг яланты, тот ӧрнӧ щир
пӧрщунҗкве тӧн ханищтавет. Ам ӧс спортыл ханищтахтӧгум, туи
порат велосипедыл аквписыг яласӧгум, витыт пувлӧгум. Ты хосыт
ӧрнувӧг ӧмтӧгум.

Ам ӧйхулыт сӧлитыанум, тӧнаныл ӧргалыанум. Юн ам тит
кати ӧнщӧгум, тӧн наманӧн Семӧн ос Пушок. Пушок катиюв мӧн
каҗкумӧнтыл хӧнтысламӧн. Аквщӧс мӧн тав ӧтӧ ӧсхулы хосыт
ӧмсумӧн, тувыл хӧнтамласмӧн хомус пӧрткол алат кати лӧщлакв
нӧвги. Катирищ мӧнрищ щар, аман хомус пӧрткол алан нӧх-хӧнхыс?
Каҗкум пӧрткол алан молях хӧнхыгтас, катирищ ӧл вистӧ.

Аквщӧс мӧн палтув мӧйлуҗкве Наталья ӧквум ӧгитӧ ӧт ӧхталас,
тав ӧгитӧ наме Олеся. Тӧн ам катим ӧт-тотуҗкве ӧмталастӧн, ам ат
мислум, таве сака ӧруптылум.

Юн ам тӧванакт пӧслӧгум ос Лего-конструкторыл ӧнгӧгум:
сӧвсыр мӧшинат, товлыҗхапыт, танкыт атӧгум. Т-34 танк урыл сӧв
вӧгум, яныг хӧн порат ты танкыл фашистат сака пилсыт. Танк сака
пӧлпыщ яласаҗкве вӧрмыс. Туи порат, хунь ам Ханты-Мансийскат
ӧлсум, кӧсалалсум, паркыт Т-34 танк нӧх-вӧрим лӧли. Танк нупыл
ам хоса пӧмщалахтым суссум.

Андрей Шевелев



Над выпуском работали:

**автор-составитель Светлана Динисламова
Татьяна Дмитриевна Слинкина
Наталья Ткачук
Людмила Панченко
Тамара Мерова
Людмила Теткина
Светлана Ромбандеева
Ирина Семенова**



Оригинал-макет подготовлен ООО Издательство Юграфика
Дизайн: Букреев Егор, на обложке: Кирилл Тихонов

Подписано в печать 21.12.2015. Формат 60*84/8. Гарнитура Times New Roman.
Усл. П. л. 33,4. Тираж 999 экз. Заказ № 5.

Отпечатано в типографии ИП Шепелев, 628012,
Ханты-Мансийский автономный округ – Югра,



Няврамыт!

Туи порат нән сāv мāt олыглалэгын, сāvсыр
пұмыщ кāsалалэгын. Ты урыл потрыт хансән,
пōслым хурит вārән, кāsың няврамытн тыи
кāsалаңкве пұмщиғ паты. Ты конкурс намаяслув
«Мā татем нётнэ...»

